



あくら

Korean

AKURA

2024년 1월 제 142호

2024년 1월 第142号 編集局:岡山市国際交流協議会

편집국 : 오카야마시 국제교류협의회

特集:地域で大切にされてきた踊り(2)

특집 : 지역에서 소중하게 여기는 춤(2)

前号ではユネスコの無形文化遺産に登録された風流踊りの中で、岡山県の白石踊りと大宮踊りを紹介しました。今回は地域で親しまれている岡山市の踊りと獅子舞を紹介します。



이번 호에 유네스코 무형 문화유산에 등록된 후류 춤 중에서, 오카야마현의 시라이시 춤과 오미야 춤을 소개했습니다. 이번에는 지역의 친숙한 오카야마시의 춤과 사자춤을 소개하겠습니다.

○はっさく踊り

一暑い夏の夜、地域みんなで踊りますー

毎年八朔の日(8月1日)に岡山市北区津島

西坂地区で行われる豊作を願う踊りです。50年ほど前に岡山市重要無形文化財に指定されました。江戸時代、各地で行われていた盆踊りは規則を厳しくし、すべて禁止になりました。が、岡山藩では年に1回の後楽園内での田植えの行事には津島の早乙女(田植えをする若い女性)が呼ばれ、田植えの後に豊作を願って「はっさく踊り」を踊りました。これを殿様は大変感激し、「はっさく踊り」を禁止しないで豊年踊りとして踊ることを認められたので、現在まで伝わってきました。踊りは「四つ拍子」と「八拍子」があり、唄い手が「どんとこかけごえ たのむぞ」と言うと、それに踊り子が「よーい よーい よーいやな」と応えて踊りの型を変えていくゆったりとした優雅な踊りです。「チツキチツ チツキチツ チツキチツチツ」と二人のたたき手が和太鼓をたたいて拍子を取ります。太鼓・唄い手の息がぴったりあって踊れた時はとても気持ちがいいです。15分間で八拍子を踊り終えると、浴衣は汗びっしょりですがとても気分がいいです。

コロナ禍で「はっさく踊り」は中止しましたが、昨年は4年ぶりに復活しました。津島西坂だけでなく、津島学区全体の踊りとして、外国人も一緒に多くの人達が集まり楽しみました。来年の夏は八朔の日(8月1日)に津島地区で踊りの輪の中に入ってみませんか？

○ハツサク オドオリ

- 더운 여름밤, 지역 주민 모두가 춤을 춥니다-

매년 핫사쿠의날(8월 1일) 오카야마시 기타구 쓰시마 니시자카 지역에서 행해진 풍작을 기원하는 춤입니다. 50여 년 전에 오카야마시 중요문화 문화재로 지정되었습니다. 에도시대 각 지역에서 행해졌던 봉오도리는 규칙이 까다롭게 하여 전부 금지되었습니다. 그러나, 오카야마 번에서는 일년에 한 번 고라쿠 원내에서 모내기 행사에는 쓰시마의 사오토메(모내기를 하는 젊은 여성)를 불러 모내기 뒤 풍작을 기원하며 '핫사쿠 춤'을 추었습니다. 그것을 본 영주가 크게 감격하여 '핫사쿠 춤'을 금지하지 않고 풍년 춤으로서 추는 것을 허락하여 지금까지 전해지고 있습니다. 춤은 '네 박자'와 '여덟 박자'가 있어, 선창자가 "돈도코 카케고에 타노무조"라고 하면 춤추는 사람이 "요-이 요-이 요-이야나"라고 답하며 춤의 형태를 바꾸어가는 느리고 우아한 춤입니다. "치치키치 치치키치 치치키치치치"라고 두명의 악사가 북을 두드려 박자를 맞춥니다. 큰북과 선창자의 호흡이 딱 맞으면 춤을 추었을 때 기분이 좋습니다. 15분간 여덟박자의 춤이 끝나면 유카타는 땀으로 흠뻑 젖으나 기분은 좋아집니다.

코로나화로 '핫사쿠 춤'이 중지되었지만, 작년에 4년 만에 부활했습니다. 쓰시마 니시자카 뿐만 아니라 쓰시마 학구 전체의 춤으로 외국인도 함께 많은 사람들이 모여 즐겼습니다. 내년 여름은 핫사쿠의 날(8월 1일)에 쓰시마 지역에서 춤을 추는 원 안으로 들어오시지 않겠습니까?

<目次>

< 목차 >

特集:地域で大切にされてきた踊り(2)

p 1

특집: 지역에서 소중하게 여기는 춤(2)

ぶらり:井原線沿線の美術館を巡って

p 2

산책: 이바라선 연선의 미술관을 돌며

シリーズ「人」:107才まで制作を続けた平櫛田中

p 4

시리즈「사람」: 107세까지 작품활동 한 히라쿠시 덴쥬

簡単料理:バングラ風ビーフポテトカレー

p 5

간단 요리: 방글라 풍 비프 포테토 카레

生活情報:遺失物(落とし物・忘れ物)をしたら?

p 6

생활정보:유실물(떨어뜨리거나 잃어버린 물건)은 어떻게 하지?

岡山、内の目・外の目:楽しく異文化に楽しむドイツの森

p 7

오카야마 안팎에 눈 :즐거운 이문화를 즐기는 도이쓰노모리

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

p 8

아쿠라 자원봉사 편집위원·페이스북 개설·연락처

かぐら ししまい あつ しし まわ
○神楽と獅子舞 一暑いときですが、お獅子が回ってきますー

神楽は神社のお祭りの時などに神様に捧げる歌や踊りです。獅子はライオンのことです。その獅子の頭をかたどった被り物が獅子頭です。獅子頭をかぶって舞う踊りが獅子舞です。獅子舞はお正月に回ってきて舞うことが多いですが、岡山・備前地域では、お正月だけでなく8月から9月の間にやってきます。



450年以上前に伊勢国(今の三重県あたり、伊勢神宮という立派な神社がある)で神楽の流れをくむ伊勢大神楽が誕生しました。

伊勢大神楽は日本各地を巡って獅子舞を踊りながら伊勢神宮のお札を配って回りました。現在、国指定重要無形民俗文化財になっていて、1年中旅をしながら獅子舞を舞っています。

大神楽はお囃子(笛や太鼓を使つての演奏)をする人、獅子舞を踊る人、4人一組で回っています。家々を回って獅子舞をするのは、厄払い(家によくないものを追い払う)をしたり、病氣にならないことや作物が豊作になることを願ったり、お祝いしたりという意味があります。そのために、獅子舞を踊り、家を守るお札を配ります。祭りと言うほどではないのですが、8月から9月になると、地域の人たちは神楽・獅子舞を楽しみにしています。

まず家の前、家の中で獅子舞を踊り、厄払いのお祈りをします。次にお獅子が家の人の頭を軽くかんでくれます。お獅子がかむことで、その人に付いたよくないもの(邪気)を食べてくれると考えられています。

50年ほど前には獅子舞だけでなく曲芸や萬歳と一緒にする地域の行事でした。次第に規模が小さく簡単になり、今は家を一軒一軒回るだけです。それでも年に1度神楽が回ってきて獅子舞を踊ってくれることは地域に欠かせない行事となっています。

ぶらり:井原線沿線の美術館を巡って

今回は、井原線沿線の「華鶴大塚美術館」と「平櫛田中美術館」の2つの美術館を訪ねてみました。



華鶴大塚美術館外観

井原線は総社駅から福山市の神辺駅までの路線なので、岡山駅からは伯備線に乗り、総社市のJR清音駅で乗り換えます。井原線には、岡山市の路面電車を少し大きくしたような、かわいらしい電車が走っています。

○華鶴大塚美術館

井原線の子守唄の里高屋駅で電車を降りると、目の前が華鶴大塚美術館です。

この美術館は、1994年6月10日に開館した比較的新しい美術館です。

○カ구라와 사자춤

-더운 철이지만, 사자가 돌아 다니고 있어요-

카구라는 신사의 축제 등에 신에게 드리는 노래나 춤입니다. 사자는 라이언입니다. 그 사자 머리만 만들어 쓰는 것이 사자머리입니다. 사자 머리를 쓰고 추는 춤이 사자춤입니다. 사자춤은 정월에 돌면서 출 때가 많습디다만 오카야마와 비젠지역에서는 정월뿐만 아니라 8월부터 9월 사이에 춤니다.

450년도 더 된 이세 나라(지금의 미에현 근처, 이세 신궁이라는 훌륭한 신사가 있음)에서 카구라의 흐름을 만든 이세 다이카구라가 탄생했습니다.

이세 다이카구라는 일본 각지를 돌며 사자춤을 추면서 이세 신궁의 부적을 나누어주며 돌았습니다. 현재, 국가 지정 중요 무형민속문화재로 되어 있고 일년 내내 여행하면서 사자춤을 춤니다.

다이카구라는 오하야시(피리나 큰북을 사용하여 연주)를 하는 사람, 사자춤을 추는 사람이 4명이 한 조로 돌고 있습니다. 집마다 돌면서 사자춤을 추는 것은 악귀를 물리침(집에 있는 좋지 못한 것을 물리침)을 하거나, 병이 나지 않도록 하는 것, 작물이 풍작이 되기를 기원하거나, 축복한다는 의미가 있습니다.

그것을 위해 사자춤을 추고 집을 지키는 부적을 나누어 줍니다. 축제라고 할 것까지는 없지만 8월부터 9월이 되면 지역 사람들은 카구라와 사자춤을 기대하고 있습니다.

먼저 집 앞과 집 안에서 사자춤을 추고 악귀 쫓는 기도를 합니다. 다음으로 사자가 집사람들의 머리를 가볍게 몹니다. 사자가 무는 것으로 그 사람에게 붙어 있던 좋지 않은 것들(악기)을 먹어버린다고 생각하고 있습니다.

50여 년 전에는 사자춤 만 아니라 곡예나 만재도 같이 하는 지역 행사였습니다. 춤 규모가 작고 간단하게 되어 지금은 집을 한집 한집 돌기만 합니다. 그래도 일년에 한번 카구라가 돌면서 사자춤을 추는 것은 지역에 없어서는 안 되는 행사가 되었습니다.

산책 : 이바라선 연선의 미술관을 돌며

이번호에는 이바라선 연선의 '하나토리 오쓰카 미술관'과 '히라쿠시 덴츄미술관' 두 개의 미술관을 방문했습니다.

이바라선은 소자 역에서 후쿠야마시의 칸나베 역까지의 노선인데 오카야마 역에서는 하쿠비선을 타고 소자시의 JR키요네 역에서 갈아탑니다. 이바라 선에는 오카야마시의 노면전차를 조금 크게 한 것 같은 귀여운 전차가 달리고 있습니다.

○하나토리오쓰카 미술관

이바라선의 코모리우타의 사토타카야 역에서 전차를 내리면 바로 앞이 하나토리 오쓰카 미술관입니다.

이 미술관은 1994년 6월 10일에 개관한 비교적 새로운 미술관입니다.

おさ 収められている 作品は、福山市
しゅつしん にほん が 出身の日本画家・
かなしまけい か さくひん ちゅうしん やく てん
金島桂華の作品を中心に約700点で
す。だいいちてんじしつ だいにてんじしつ
第一展示室と第二展示室、はなと
てんじしつ にほんていえん
り展示室、日本庭園があり、テーマを
せつてい てんじ ちゃせき こうえんかい
設定した展示や、お茶席、講演会など
の催しができるようになっています。

かなしまけい か ねん ふくやましかなべちやう う てつてい
金島桂華は、1892年に、福山市神辺町に生まれました。徹底した
しゅせい もと すば さくひん のこ
写生を基にした素晴らしい作品を残し
ています。だいいちてんじしつ だいにてんじしつ
第2回の帝展で特賞となつた「牡丹」などの作品があります。彼
は、たくさんの鳥の絵を描いています
が、満月を横切る鳥を描いた「月に飛
ぶ」が印象に残りました。また、日本
が か はしもとかんせつ きんこうきりぞ
画家・橋本関雪の「琴高騎鯉図」は
やくどうかん さくひん
躍動感にあふれた作品でした。

はなとりおつかびじゅつかんしやうざう さくひん すう げつ い か てんじ
*華鶴大塚美術館所蔵の作品は数が月ごとに入れ替えて展示して
います。

○平櫛田中美術館

つぎ ひらくしでんちゅうびじゅつかん
次は、平櫛田中美術館です。もう
いちど いばらせんの の いばらえき
一度、井原線に乗り、井原駅まで
ひ かえ えき ある ふん
引き返します。駅から歩いて15分
ほどで着きます。「井原あいあいバ
ス」を利用すれば、平櫛田中
びじゅつかん てい げしや
美術館バス停で下車します。

この美術館は2023年4月18日にリニューアルオープンしたばかり
です。「シリーズ人」で紹介している平櫛田中の107才までのすば
らしい作品が展示されているほか、田中と関係の深い作家の作品が
展示されています。また、田中の有名な言葉「いまやらねばいつで
きるわしがやらねばたれがやる」とともに、作品を制作する田中の
しゃしん てんじ
写真も展示されています。

でんちゅう おお さくひん なか とく ゆうめい かがみじ し とくきようこくりつきん
田中の多くの作品の中で特に有名な「鏡獅子」は、東京国立近
だいびじゅつかん しやうざう ひらくしでんちゅう
代美術館の所蔵なので、ここには、試作品が展示されています。
じもと すこやか きも さいきん ねん がつ ねん
地元なのに、少し悔しい気持ちがします。最近、2024年2月に 20年
ぶりに里帰りし、ここに5年間展示されるという発表がありました。
たの ま おも
楽しみに待ちたいと思います。

かずかず じんぶつざう なか じつざい じんぶつ ものがたり しゅじんこう たけりのおきな
数々の人物像の中には、実在の人物や、物語の主人公(竹取翁
など)、観音様や布袋様などがあります。竹取翁の像は、竹の中か
ら光り輝くかぐや姫を見つけて喜ぶ翁の姿を表し、ほほえみをさ
そいます。なかでも、心に残ったのは「牧人」という作品です。羊の
む いどう たび つつ ぼくじん さいきん すわ きゅうけい すがた
群れを移動させながら、旅を続ける「牧人」が座って休憩する姿で
す。膝には、子羊が眠っており、牧人は穏やかに空を見上げていま
す。彼の眼には、抜けるような青い空が映っているのでしょうか。



金島桂華作「紅白椿」
華鶴大塚美術館 蔵(美術館提供)



金島桂華作「まどろみ」
華鶴大塚美術館 蔵(美術館提供)



平櫛田中美術館の外観
(美術館提供)

소장되어 있는 作品은 후쿠야마 출신의 일본화가
카나시마 케이카의 작품을 중심으로 약 700점입니다.
제1전시실과 제2전시실, 하나토리 전시실, 일본정원
이 있어 테마를 설정한 전시나, 다실, 강연회 등을 할
수 있도록 되어있습니다.

카나시마 케이카는 1892년에 후쿠야마시 칸나베
초에서 태어났습니다. 철저히 사생을 기본으로 한
훌륭한 작품을 남겼습니다. 제2회 제전에서 특상으로
된 '모란' 등의 작품이 있습니다. 그는 많은 새 그림을
그렸습디다만, 보름달을 가로지르는 새를 그린 '달에
날아간다'가 인상에 깊었습니다.

또한 일본화가, 하시모토 칸세쓰의 '긴코키리즈'는 약
동감이 넘치는 작품이었습니다.

* 하나토리 오스카 미술관 소장의 작품은 수개월에
한 번씩 바꾸어 전시하고 있습니다.

○히라쿠시덴추 미술관

다음은 히라쿠시덴추 미술관입니다. 한 번 더 이바
라선을 타고 이바라역까지 되돌아 옵니다. 역에서 걸
어서 15분 정도면 도착합니다. '이바라 아이아이 버스'
'를 이용하면 히라쿠시덴추 미술관 버스 정류장에서
하차합니다.

이 미술관은 2023년 4월 18일 리뉴얼 오픈 했습니
다. '시리스 사람'에서 소개하고 있는 히라쿠시 덴추의
107세까지의 훌륭한 작품이 전시되어 있고, 덴추와
관계가 깊은 작가의 작품이 전시되어 있습니다. 또
덴추의 명언 "지금 하지 않으면 언제 하나, 내가 하
지 않으면 누가 하나"와 함께 작품을 제작하는 덴추
의 사진도 전시되어 있습니다.

덴추의 많은 작품 중에서 특히 유명한 '카가미 시
시(거울 사자)'는 도쿄 국립 근대 미술관에 소장되어
있어 여기서는 모작품이 전시되어 있습니다. 현지인
에게는 조금 안타까운 마음입니다. 최근에 2024년 2
월에는 20년 만에 고향으로 돌아와 여기서 5년간 전
시 된다는 발표가 있었습니다.

기대하며 기다리려 합니다.

다수의 인물상 중에는 현재의 인물이나 이야기속의
주인공 (타케토리노 오키나 등), 관음보살이나 호테이
사마 등이 있습니다.

타케토리노 오키나 상은 대나무 속에서 빛나고 아름
다운 가구야 공주를 발견하고 좋아하는 오키나의 모
습을 나타내어 웃음을 자아냅니다. 그 중에서도 마음
에 남은 것은 '보쿠진(목자)'이라는 작품입니다. 양의
무리를 이동 시키면서 여행을 하는 '목자'가 앉아서
쉬고 있는 모습입니다. 무릎에는 어린양이 잠들어 있
고 목자는 편안하게 하늘을 올려다보고 있습니다. 그
의 눈에는 빠져들것 같은 파란 하늘이 옮겨진 것일까
요?

また「幼児狗張子」と「姉娘」などの作品も鑑賞できます。田中の有名な言葉に「不老 六十七ははなたれこぞう おとごごかりは百から百から わしも これから これから」があります。平櫛田中の作品に触れ、このエネルギーを感じ取ることができるように思います。

井原線のかわいい電車に乗って、井原市にある2つの美術館を訪ね、日本の美術に触れてみましょう。

*2つの美術館とも、入館料は500円(特別展は除く)

シリーズ「人」: 107才まで制作を続けた平櫛田中

日本を代表する彫刻家、平櫛田中は1872年岡山県後月郡西江原村(現井原市西江原町)で田中倬太郎として生まれました。10才の時、田中家から広島県福山市の平櫛家の養子になりましたが、家が貧しくなり、大阪に出て働くことになりました。15才の時です。

大阪では働きながら美術館に行ったり、展覧会を見に行ったりするなかで、人形師について彫刻の勉強を始めました。21才の時です。その後、東京に行き、有名な彫刻家高村光雲の教えを受けまします。この頃から「平櫛田中」というようになりまします。日本美術院を創立した岡倉天心に出会い、田中も彫刻家としても知られるようになってまします。35才の頃です。

田中には3人の子どもがいました。「幼児狗張子」として幼い長男や「姉娘」として長女の様子が彫刻の作品になっています。しかし、作品はなかなか売れず、田中の暮らしは貧しくなまします。その頃、子ども3人が肺結核という重い病気になりました。田中は看病するだけでなく快復の願いを込めて「大日如来香合仏」という仏像を彫り福山市の善立寺に奉納しました。ところが、そのかいもなく長女と長男が続けて亡くなってましました。長男が亡くなる時「お父さん、仕事は上手にならなくてもいいから、私の分まで長生きして、たくさん作品を作ってください。」と言い残したそうです。田中が53才の頃です。

田中は伝統にとらわれず、彫刻に彩色(色を付ける)をする表現方法に挑戦しています。それが1958年、22年もかけて完成した大作「鏡獅子」につながっています。これは、歌舞伎の6代目尾上菊五郎をモデルにした2メートル半もの作品です。この作品のために

25日間も歌舞伎座に通い、試作を重ねて仕上げた作品です。

この実物は東京の国立



平櫛田中美術館の玄関入口 (美術館提供)

劇場ロビーで見ることができますが、2024年2月に20年ぶりに井原市に里帰りすることになっています。

또한 '요지이누하리코'와 '아네무스메' 등의 작품도 감상할 수 있습니다. 덴츄의 유명한 말 중에 "불로 육십 칠십은 아직 어린아이 남자의 왕성함은 백 세부터 백 세부터 나도 지금부터 지금부터"가 있습니다. 히라쿠시덴츄의 작품에 접해보면 그 에너지를 느낄 수 있다고 생각됩니다.

이바라시의 귀여운 전차를 타고 이바라시에 있는 두 개의 미술관을 방문해 일본 미술에 접해 봅시다. * 두 개의 미술관의 입장료는 500엔(특별전은 별도)

시리즈「사람」: 107세까지 작품활동 한 히라쿠시덴츄

일본을 대표하는 조각가, 히라쿠시 덴츄는 1872년 오카야마현 시쓰키군 니시에바라촌(현:이바라시니시에바라초)에서 다나카 타쿠타로로 태어났습니다. 10세 때 다나카 집에서 히로시마 현 후쿠야마시의 히라쿠시 집의 양자가 되었습니다만 가세가 기울어 오사카로 나가 일하게 되었습니다. 15살 때의 일입니다.

오사카에서는 일하면서 미술관에 가거나 전람회를 보러 가는 가운데 인형만드는 장인을 따라 조각 공부를 시작했습니다. 21세의 일입니다. 그 후 도쿄로 유명한 조각가 다카무라 코운의 제자로 들어갔습니다. 이때부터 '히라쿠시 덴츄'라 불리게 되었습니다. 일본 미술원을 창립한 오카쿠라 텐신과 만나 덴츄도 조각가로서 알려지게 되었습니다. 35세의 일입니다.

덴츄는 3명의 자녀가 있었습니다. '요지이누하리코'로서 어린 장남이나 "아네무스메"로서 장녀의 모습이 조각 작품이 되었습니다. 그러나 작품은 잘 팔리지 않고 덴츄의 생활은 빈곤하게 되었습니다. 그때 아이 3명이 폐결핵이라는 병이 걸렸습니다. 덴츄는 간병뿐만 아니라 쾌차를 바라는 마음으로 "대일여래향합불"이라는 불상을 조각해 후쿠야마시의 젠류사에 봉헌했습니다. 그런데 그런 정성도 없이 장녀와 장남이 이어서 사망하게 되었습니다. 장남이 사망했을 때 "아버지, 일은 잘 하지 못해도 좋으니 제 뒤통까지 장수하셔서 많은 작품을 만드세요"라고 유언했다고 합니다. 덴츄가 53세의 일입니다.

덴츄는 전통에 묶이지 않고 조각에 채색(색을 입힘)을 하는 현대방법에 도전하고 있습니다. 그것이 1958년 22년이나 걸려 완성한 대작 '카가미 지시(거울 사자)'로 이어지고 있습니다. 이것은 카부키의 6대 메오노에키쿠고로를 모델로 한 2미터가 되는 작품입니다. 이 작품을 위해 25일간 가부키를 보러 다니며 시작을 거듭하여 완성한 작품입니다. 이 실물은 도쿄의 국립극장 로비에서 볼 수 있습니다만 2024년 2월에 20년 만에 이바라시 고향으로 돌아올 예정입니다.

この鏡獅子を制作している間にも、東京美術学校の教授になったり、文化功労者として表彰されたりしています。こうした彫刻界での活躍が認められ、1962年文化勲章を受章しました。

田中は100才になったときにも30年かけても使い切れないうらの木材をもっていたそうです。「いまやらねばいつできる、わしがやらねばたれがやる」が口癖の田中は、107才で亡くなるまで生涯現役、制作を続けた偉大な彫刻家です。「ぶらり」で紹介している井原市立平衛田中美術館では、たくさんの田中の作品を見ることができます。

簡単料理: バングラ風ビーフポテトカレー

「あくら」のボランティアにバングラディッシュ出身の編集委員がいます。そこで、今回はバングラディッシュの家庭で毎日のように食べているカレーを作って紹介することにしました。食材・調味料ともスーパーで買うことができます。料理にチャレンジして本場のカレーを味わってみたいらどうですか?

用意するもの(3~5人分)

牛肉 500g (2×2cmの大きさに切る)

- A
 - チリパウダー 大さじ1
 - ターメリックパウダー 大さじ1
 - クミンパウダー 大さじ1
 - コリアンダーパウダー 大さじ1
 - 生姜ペースト 大さじ1
 - にんにくペースト 大さじ1
 - ガラムマサラ 大さじ1

トマト1個(細かく刻む)

塩(お好みの量)

- B
 - 月桂樹の葉 3枚
 - シナモンスティック (長さ6cm、1本)
 - グリーンカルダモン 6個
 - クローブ 5個

植物油

中ジャガイモ 3個(それぞれ6等分に切る)

中タマネギ 2個(薄切りにする)

それでは料理を始めましょう(作り方)

1. 牛肉とトマトを洗います。
2. 牛肉とAを混ぜ合わせ、塩を加えて30分間おいておきます。
3. クッキングボウル(鍋)を用意し、中火にかけ油を加えます。油が温まったら、タマネギを入れて3分間炒めます。Bを加えます。混ぜながら2分間加熱します。



이 카가미 시시를 제작하는 중에도 도쿄미술학교 교수와 문화공로자로서 표창도 받았습니다. 이렇게 조각계에서 활약을 인정받아 1962년 문화훈장을 수상했습니다.

덴츄는 100세가 되었을 때 30년 걸려 사용해도 없어지지 않을 만큼의 목재를 가지고 있었다고 합니다. "지금 하지 않은면 언제 하나, 내가 하지 않으면 누가 하나" 가 입버릇이었던 덴츄는 107세에 돌아가실 때까지 생애 현역으로서 제작을 계속했던 위대한 조각가입니다. '산책'에서 소개하고 있는 이바라 시립 히라쿠시덴츄 미술관에서는 많은 덴츄의 작품을 감상하실 수 있습니다.

간단 요리: 방글라 풍 비프 포테토 카레

'아쿠라'의 봉사자 중에 방글라데시 출신의 편집위원이 있습니다. 그래서 이번엔 방글라데시 가정에서 매일같이 먹고 있는 카레 만드는 것을 소개하기로 했습니다. 재료와 조미료는 슈퍼에서 살 수 있습니다. 요리에 도전해서 본고장의 카레를 맛보시면 어떨까요? 준비물 (3~5인분)

소고기 500g (2×2cm의 크기로 자름)

- A
 - 칠리파우더 1큰술
 - 강황가루 1큰술
 - 커민파우더 1큰술
 - 고수파우더 1큰술
 - 생강페이스트 1큰술
 - 마늘페이스트 1큰술
 - 가람마살라 1큰술

토마토 1개 (잘게 썰다)

소금 (취향에 따라)

- B
 - 월계수 잎 3장
 - 계피 스틱 (길이6cm, 한개)
 - 그린카다몬 6개
 - 클로브 5개

식용유

중간사이즈 감자 3개 (각각 6등분으로 자름)

중간사이즈 양파 2개 (가늘게 썰다)

그럼 요리를 시작합니다 (만드는 방법)

1. 소고기와 토마토를 씻습니다.
2. 소고기와 A를 섞어서 소금을 넣고 30분간 둡니다.
3. 쿠킹 볼(냄비)을 준비해 중불에 기름을 넣습니다. 기름이 뜨거워지면 양파를 넣어 3분간 볶아줍니다. B의 월계수 잎과 계피 스틱, 그린카다몬, 클로브를 넣습니다. 섞어가면서 2분간 가열합니다.

また、キャッシュカード・クレジットカード・携帯電話などを落とした場合は、悪用されないようにするために、カード発行会社や携帯電話会社にできるだけ早く連絡をしましょう。

落としたり、忘れてたりしたものが無事手元に帰ってくれば、なにより嬉しいことです。



또한 신용카드, 체크카드, 핸드폰 등을 잃어버렸을 때는 악용될 가능성이 있어, 카드 발행사나 핸드폰 통신사에 가능한 한 빨리 연락합시다.

떨어뜨리거나 잃어버린 물건이 무사히 돌아오면 무엇보다 기쁜 일이지요.

岡山、内の目・外の目：楽しく異文化に親しむドイツの森

岡山県赤磐市にあるフオレストパークドイツの森は農業型公園として食や文化を体験できるテーマパークとして1995年にオープンしました。これまでに多くのの人々に楽しまれてい



す。今年の春の初めにドイツの森を訪れました。山道を登っていくと、広い駐車場が小高い丘に広がり、季節のいい時の賑わいを想像できました。

園内に入りなだらかに広がる花畑の中の小道に沿って歩くと、ドイツ風の町があります。ドイツ風石畳みの広場の周りに、ドイツから輸入した古い木材を利用してドイツの中世の街並みが出来ています。ワイナリー、レストラン、バーベキューハウス、おみやげ店が軒を並べています。焼き立ての石焼パンやピザの香ばしい匂いが食欲をそそります。ドイツ民族衣装を着てショーを行うこともあるとか。岡山でドイツの異文化をたっぷり体験できるとおもいました。

なだらかな丘に赤、白、黄色のチューリップ畑が広がっています。青い花・ネモフィラも可愛くて、インスタグラムで発信されている風景をここで見る事ができて感動的です。5月ごろからは、バラ園、真夏はひまわり、秋にはコスモスなど、さまざまな花が来園者をたのませています。

遊具のエリアには、変形自転車、ゴーカート、池に浮かぶスワンボートがあります。一番人気があるのは、各エリアを結んで走るSL機関車です。現在よく見る丸みの設計ではなく角形で、外国の雰囲気と古い時代を強く感じることができすてきです。子どもたちの好奇心を一層引き立てています。

オカヤマ 安팍의 눈 :

즐거운 이문화에 친숙해지는 도이쓰노 모리

오카야마현 아카이와 시에 있는 숲속 공원 도이쓰노 모리는 농업형 공원으로서는 음식과 문화 체험이 가능한 테마 파크로 1995년에 오픈했습니다.

지금까지 많은 사람들이 즐기고 있습니다.

올 봄 초에 도이쓰노 모리를 방문했습니다.

산길을 따라 올라 가면, 넓은 주차장이 언덕에 펼쳐져 있고 계절의 좋은 활기를 상상할 수 있습니다.

원내로 들어가서 부드럽게 펼쳐진 꽃밭 가운데의 작은 길을 따라 걸으면 독일 풍의 마을이 있습니다. 독일풍 자갈 광장의 주위에 독일에서 수입한 오래된 목재를 이용해 독일의 중세 마을 풍경이 만들어져 있습니다.

와이너리, 레스토랑, 바비큐 하우스, 선물 가게가 처마를 나란히 하고 있습니다. 방금 구운 빵이나 피자의 향기로운 냄새가 식욕을 부릅니다. 독일 민족의상을 입고 쇼를 하기도 한답니다.

오카야마에서 독일 이문화를 충분히 체험할 수 있을 것 같습니다.

부드러운 언덕에 빨강고 하얗고, 노란 튜립 꽃밭이 펼쳐져 있습니다. 파란 꽃, 아네모네도 귀엽고 인스타그램에서나 볼 수 있는 풍경을 여기서 직접 볼 수 있어서 감동적입니다. 5월부터는 장미, 한여름엔 해바라기, 가을엔 코스모스 등 여러 가지 꽃이 방문자를 즐겁게 해 줍니다.

놀이기구 타는 곳에는 변형자전거, 고카트, 연못에 떠 있는 오리 보트가 있습니다. 가장 인기가 있는 것은 각 에리어를 이어 달리는 SL기관차기 있습니다. 현재 잘 볼 수 있는 둥근 모양의 설계가 아닌 각형의 외국 분위기와 옛 시대를 강하게 느낄 수 있습니다. 어린이들의 호기심을 한층 더 끌어낼 수 있습니다.

動物と触れあうエリアでは、アルパカ、カンガルー、カピバラ、馬、ミニブタ、ウサギなどの動物がいます。えさをやったり、馬に乗ったりすることができ子どもたちに人気です。家族連れの人気が多いです。



この公園で特に取り上げたいのはワイナリーです。あくら 135号で紹介したように、岡山県は気候・地形・土壌などどう栽培の条件がそろっていて、赤磐市でも長いぶどうの栽培の歴史があります。是里地域では40年ほど前から本格的にワインの醸造を始めました。是里ワイナリーは20年余り前開園したフォレストパークドイツの森に醸造場を移設しました。そして、ワインの醸造技術をドイツに学び、ワイン醸造で千年の歴史を誇るドイツの中西部にある村との交流を深めてきました。キャンベル・アーリーという品種の葡萄を100%使用したワインを試飲しました。フルーティですっきり爽やかな口当たりです。来年から園内でぶどうを栽培し、来園者自身がワインを作る体験サービスを開始するという新しい企画もあるそうです。来年も訪れてマイボトルを作りたいと思います。

フォレストパークドイツの森は広い駐車場があり自然も豊かでぶどうの産地にも近く、大人も、子どももドイツの文化に親しむことができる岡山ならではの公園です。

あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、
下山俊子、姜波、坂田昭江、



ザビド・マハムド

英語、中国語、韓国語、スペイン語、
ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。

動物と 함께하는 에리어에서는 알파카, 캥거루, 카피바라, 말, 미니 돼지, 토끼 등의 동물이 있습니다. 먹이를 주거나 말을 타거나 할 수 있어 어린이들에게 인기가 있습니다. 가족과 함께 방문하는 사람들이 많습니다.

이 공원에서 특별히 다루는 것은 와이너리입니다. 아쿠라 135호에서 소개한 것처럼 오카야마현은 기후와 지형, 토양 등 포도 재배의 조건이 갖추어져 있어 아카이와시에서도 포도 재배의 역사가 있습니다.

고래사토 지역에서는 약 40년 전부터 본격적으로 와인 양조를 시작했습니다. 고래사토 와이너리는 약 20년 전 개원한 숲속 공원 도이쓰노 모리에 양조장을 이설했습니다. 그리고 와인의 양조 기술을 독일에서 배워 와인 양조에서 천년의 역사를 자랑하는 독일 중서부에 있는 마을과 교류를 깊이 했습니다. 캠벨얼리라는 품종의 포도를 100% 사용한 와인을 시음했습니다. 과일 향이 깔끔하고 상쾌한 맛입니다. 내년부터 원내에서 포도를 재배해 방문자가 직접 와인을 만드는 체험 서비스를 시작하려고 하는 새로운 기획도 있는 것 같습니다. 내년에도 방문해서 나만의 와인을 만들고 싶다고 생각했습니다.

숲속 공원 도이쓰노 모리는 넓은 주차장이 있고 자연도 풍성하고 포도의 산지와도 가까워 어른들도 아이들도 독일의 문화를 접할 수 있는 오카야마 특유의 공원입니다.

아쿠라 자원봉사 편집위원

기시모토 하루미, 가타야마 케이코, 모리 히데시, 시모야마 토시코, 교 하, 사카타 아키에, 자비도 마하무드
영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어
6개국의 언어로 연 4회 발행하고 있습니다.

Facebook開設

岡山市国際交流協会の公式Facebookでは、当協会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

Facebook 개설

오카야마시 국제교류협회의 공식 페이스북을 개설하여 당 협회의 소식이나 이벤트정보 등을 다국어로 전달하고 있습니다.

2차원 코드나 아래 주소를 참고해주세요.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

연락처

우호교류살롱 (니시가와 아이플라자 4층)

〒700-0903 오카야마시 기타구 사이와이초 10-16

TEL: 086-234-5882

오카야마시청 국제과:

〒700-8544 오카야마시 기타구 다이쿠 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

